



UNITED STATES DEPARTMENT OF EDUCATION  
OFFICE FOR CIVIL RIGHTS

اسسٹنٹ سیکریٹری

25 مئی 2023

محترم کولیگ:

ساڈی نظر اچ ای گل آئی اے کہ دیس بھر دے سکولان اچ یہودی طالب علمان دے خلاف دھونس تے دھمکیاں لاون دے واقعات ودھ گئے نیں<sup>1</sup> ، ایس لئی میں تہاں سبھ نوں ای گل یاد کراون لئی لکھ رہیا واں کہ (VI ٹائٹل VI) Title VI دے تحت Civil Rights Act of 1964 (Title VI سول رائٹس دا 1964 ایکٹ) ٹائٹل (VI) دا سکولان نوں پابند کردا اے کہ سارے طالب علمان سمیت یہودی طالب علمان نوں انہاں دی قوم تے سانجھیاں نسلان تے قومی خصوصیات دی بنیاد اُتے مندے ورتاؤ تون بچاون لئی پکا بندوبست کرن۔

ایس ورہے دے شروع وچ، (Department of Education's Office for Civil Rights) ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن دے آفس فار سول رائٹس (OCR) نے اک سچیاں گلاس دا بیان جاری کیتا اے۔ سانجھی قومیت یا نسلی خصوصیات دی بنیاد تے طالب علمان دے نال مندے ورتاؤ تون بچاؤ۔ نوں جاری کیتا گیا سی جیس اچ کھل کے گل کیتی گئی اے کہ کس طراں (Title VI ٹائٹل VI) نسل، رنگت، یا فر قومیت دی بنیاد تے پڑھائی دی سرگرمیاں یا پروگرامان لئی وفاقی مالی امداد لین اچ طالب علمان نوں مندے ورتاؤ تون بچاؤندا اے۔ ایس دا اطلاق انہاں طالب علمان تے وی ہوندا اے جنہاں نوں (i): قومیت، نسلی خصوصیات؛ یا فر (ii) کسے اک مذہب نوں بہتے منن یا وکھری مذہبی شناخت والے ملک اچ دا شہری یا رہن دی بنیاد دے پاروں ہراسانی تے مندے ورتاؤ دا سامنا اے۔<sup>2</sup>

(Title VI ٹائٹل VI) سارے طالب علمان نوں انہاں دی رنگت، یا قومیت دے حوالیاں دے نال مندے ورتاؤ تون بچاؤندا اے تے ایس وچ اوہ طالب علم وی شامل نیں جہڑے یہودی نیں یا انہاں نوں یہودی سمجھیا جاندا اے۔ مثال دے طور تے OCR ایہو جہی شکایتاں دی وہ پڑتال کر سکدا اے جہدے اچ طالب علمان نال انہاں دی قومیت یا فر نسب دے حوالیاں نال مندی گلاس کیتیاں گئیاں نیں؛ تے انہاں نوں انہاں دی شکل، حلیے، قومیت (جہدے اچ رنگ، مذہبی کپڑے، ماں بولی بولن اچ گل بات کرنا) دے بارے وچ دقیانوسی خیالات دی بنیاد تے انہاں نوں پرشانی دا نشانہ بنایا ہویا۔

سکولان نوں فوری تے مناسب کارروائی کرن چاہی دی تاکہ ہراسمندی دی وجہ تون جیہڑی خرابی بڑندی اے، اسدا مقابلہ کیتا جا سکے۔ OCR<sup>3</sup> نوں اے ای گل پتہ لگی اے کہ اک خراب ماحول اوتھے ای پیدا ہوندا اے جتھے ہراسانی نوں ودھان آلی

<sup>1</sup> Federal Bureau of Investigation بیورو آف انوسٹی گیشن، (Supplemental Hate Crime Statistics)، نفرت تے مبنی جرائم دے اضافی اعداد و شمار) دے 2021، مارچ 2023، نوں ویکھو؛ بور وی ویکھو، (Anti-Defamation League ایٹنی ڈیفیمیشن لیگ) دے Audit of Antisemitic Incidents 2022 (یہودی مخالف واقعات 2022)، مارچ 2023 (وادھو تعلیمی اداریاں تے K-12 اچ یہودی مخالف واقعات اچ اضافے نوں تسلیم کیتا گیا اے)۔ ایس خط اچ جدھر وی سکولان دا اکھر ورتیا گیا اے ایس تون مراد کنڈرگارٹن تون لے کے بارویں جماعت (K-12) تے وادھو تعلیمی ادارے جے۔

<sup>2</sup> See *T.E. v. Pine Bush Cent*, 58 F. Supp. 3d 332, 354-55 (S.D.N.Y. 2014) (3 Dist., 58 F. Supp. 3d 332, 354-55 (S.D.N.Y. 2014)) (U.S. Department of Education Office for Civil Rights) ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن دے آفس فار سول رائٹس) نوں اچا مقام دیندا اے؛ ایہ وی ویکھو 42 U.S.C. § 2000d; 34 C.F.R. § 100.3 (ٹائٹل VI) خالی طالب علمان نوں مذہبی حوالیاں پاروں مندے ورتاؤ تون ای نہی بچاؤندا OCR (آفس فار سول رائٹس) خالصتاً مذہبی بنیادان تے وکھرے سلوک دیاں شکایتاں لئی کارروائی (U.S. Department of Justice ریاستہائے متحدہ کے ڈیپارٹمنٹ آف جسٹس) بھیج دیندا اے، جیڑا اس دے دائرہ کار وچ اے۔ (42 U.S.C. § 2000c, et seq.) ویکھو۔ (1964) Title IV of the Civil Rights Act of 1964 (ٹائٹل IV) دا سول رائٹس ایکٹ (2012 Dist., 702 F.3d 655, 670 n.14 (2d Cir. See, e.g., *Zeno v. Pine Plains Cent*)) (تعلیمی اضلاع دے حوالے نال "اے انہاں دا آئینی فریضہ اے کہ او اپڑیں کولوں سکولان وچ نسلی ہراسمندی نوں ختم کرن لئی 'صحیح قدم چکن'") اے اقتباس OCR دی Racial Incidents

حرکتان باربار تے مستقل طور تے کیتیاں ہون تے ایجہا ماحول کسی بندے نوں سکول دی طرف توں دتی گئی خدمات، سرگرمیاں، یا مراعات وچ حصہ لین یا انہاں توں فائدہ اٹھان دی صلاحیت وچ رکاوٹ بنڑدا اے۔<sup>4</sup>

جے سانجھے نسب حسب دے حوالیاں نال دشمنی آلا ماحول موجود اے، تے سکول نوں ایس دا پتہ سی یا انوں پتہ ہونڑا چاہیئے دا سی، OCR ایس گل دی تہہ اچ جاوے گا کہ سکول نے ٹرت (Title VI ٹائٹل VI) دی روشنی اچ ہراسانی ختم کرن لئی، دشمنی آلے ماحول دے اثرات ختم کرن لئی پکہ بندوبست کرن بارے اپنی ذمہ داری نوں چنگے طریقے دے نال نبھایا اے یا نہی۔<sup>5</sup> دوجے لفظاں وچ، سکول Title VI (ٹائٹل VI) دی خلاف ورزی کرن گے جے انہاں نے امتیازی ہراسانی تے یہودی دشمنی دے خاتمے لئی کوئی قدم چکن اچ ناکام ہوئے۔

امتیازی ورتاؤ جہدے وچ سانجھے حسب نسب دی خصوصیات یا کسے ایسے ملک جتھے کسے اک مذہب دے منن آلے سب توں زیادہ نیں یا کسے اک مذہب دا غلبہ اے اس ملک دا رہائشی یا رہائش رکھن دے حوالے دے نال امتیازی ورتاؤ توں پاک تعلیمی ماحول رکھن لئی OCR نیں لوکاں آگاہی دین لئی بہتے ریسورسز تیار کیتے نیں۔ تھیلے دتی گئی ریسورسز دی فہرست ویکھو جہڑے تہاڈے لئی کم آوے دی۔ ہور ریسورسز OCR دی ویب سائٹ دے صفحے [Shared Ancestry or Ethnic Characteristics](#) (سانجھے نسبی سے حسبی خصوصیات) تے موجود نیں۔ ایلیمنٹری تے سیکنڈری اسکول تے اضلاع اپڑیں علاقائی (Equity Assistance Center) ایکوٹی اسسٹنس سینٹر) توں وی تکنیکی مدد دی درخواست کر سگدے نیں، اک صوابدیدی گرانٹ پروگرام جہدا انتظام (Office of Elementary and Secondary Education) ایلیمنٹری تے سیکنڈری ایجوکیشن دے دفتر) دے نال کردا اے، ایہ دفتر درخواست دین پاروں، نسل، جنس، قومیت، تے مذہب نال جڑے مسئلایاں وچ تکنیکی مدد تے تربیت دین وچ وی مدد کردے جے۔

جے تسی کوئی گل پوچھڑیں اے، ہور معلومات لینا چاہوندے او یا تکنیکی امداد درکار جے تے فر سائی ایہ ویب سائٹ [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr) دیکھو یا فر ORC نال ایس نمبر (TDD: 800-877-8339) 421-3481 (800) تے گل کرو یا فر ایٹھے رابطہ کرو [ocr@ed.gov](mailto:ocr@ed.gov)

ساڈے ملک وچ طالب علمان نوں امتیازی ورتاؤ توں پاک تعلیمی ماحول دین لئی پکا بندو بست کرن دی بہوں مہربانی۔

تہاڈا مخلص،

//s

Catherine E. Lhamon  
اسسٹنٹ سیکریٹری فار سول را

4 (Reg. 11448, 11450 (Mar. 10, 1994)) . ہور معلومات لئی ای ویکھو [Racial Incidents and Harassment Against Students at Educational Institutions Investigative Guidance](#) (تعلیمی اداریاں وچ طالب علموں دے خلاف نسلی رقابت دے واقعات اتے ہراسانی بارے تحقیقاتی گائیڈ) (مارچ 1994)؛ U.S. Department of Education Office for Civil Rights یو ایس ڈیپارٹمنٹ آف ایجوکیشن دا آفس فار سول رائٹس) دا [Harassment and Bullying Dear Colleague Letter](#) (ہراسانی تے دھمکانے بارے ڈیئر کولیگ دا خط) (اکتوبر 2010)۔

5 See, e.g., *Zeno*, 702 F.3d at 665-66 (2d Cir. 2012) (ایس گل دی وضاحت کردا اے کہ ہراساں کرنا قابل کارروائی فعل اے جے ایہ "بہوتا تے، قابو توں باہر اے، تے گل آگے وودھان آلا اے تے ایہہ فر مندے ورتاؤ اچ اوند اے" (*quoting Davis ex rel. LaShona D. v. Monroe Cnty.* (1999) 629, 650-51 U.S. 629, 650-51 (Bd. of Educ.)). امتیازی کارروائیاں ایس گل توں روکدیاں نیں کہ "کوئی وی بندہ ایس وجہ توں کسی وی اوس بندے دا مذاق بنڑا نیں سکدا کہ اوس بندے نوں سکول ولوں مالی امداد، یا ہور فیدے ملن رہے نیں" (100.3(b)(1) C.F.R. § 34)۔ ایہ وی ویکھو [Racial Incidents and Harassment Against Students at Educational Institutions Investigative Guidance](#) (تعلیمی اداریاں وچ طالب علمان دے خلاف نسلی رقابت دے واقعات اتے ہراسانی بارے تحقیقاتی گائیڈ) (مارچ 1994)؛ U.S. Department of Education Office for Civil Rights یو ایس دا تعلیمی محکمہ دا شہری حقوق دا دفتر) (اکتوبر 2010) دا [Harassment and Bullying Dear Colleague Letter](#) (ہراسانی تے دھمکیاں لاؤن باے ڈیئر کولیگ آلا خط) (اکتوبر 2010)

5 (ویکھو) U.S. Department of Education Office for Civil Rights یو ایس دا تعلیمی محکمہ دا شہری حقوق دا دفتر) [Harassment and Bullying Dear Colleague Letter](#) (ہراسانی تے دھمکیاں لاؤن باے ڈیئر کولیگ آلا خط) (اکتوبر 2010)۔

ریسورسز:

- (Fact Sheet) U.S. Department of Education Office for Civil Rights, [یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر \(Protecting Students from Discrimination Based on Shared Ancestry or Ethnic Characteristics\)](#) (January 2023).
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights, [Questions and Answers on Executive Order 13899 \(Combating Anti-Semitism\)](#) (یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر دے ایگزیکٹو آڈر 13899 تے سوال تے جواب) تے OCR's Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (جنوری 2021)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights, [Title VI and Religion](#) (یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر دے ایگزیکٹو آڈر 13899 تے سوال تے جواب) تے OCR's Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (جنوری 2021)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [Combating Discrimination Against Jewish Students Fact Sheet](#) (یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر دے ایگزیکٹو آڈر 13899 تے سوال تے جواب) تے OCR's Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (جنوری 2021)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [Combating Discrimination Against Asian American, Native Hawaiian, and Pacific Islander Students](#) (یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر دے ایگزیکٹو آڈر 13899 تے سوال تے جواب) تے OCR's Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (جنوری 2021)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [Combating Discrimination Against Muslim, Arab, Sikh, and South Asian \(MASSA\) Students](#) (یو۔ایس دے تعلیمی محکمہ دے شہری حقوق لئی دفتر دے ایگزیکٹو آڈر 13899 تے سوال تے جواب) تے OCR's Enforcement of Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (جنوری 2021)۔
- U.S. Department of Justice Civil Rights Division Letter to U.S. Department of Education Office for Civil Rights (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [Title VI and Coverage of Religiously Identifiable Groups](#)) (ستمبر 2010)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights, (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [Title VI and Title IX Religious Discrimination in Schools and Colleges Dear Colleague Letter](#)) (ستمبر 2004)۔
- U.S. Department of Education Office for Civil Rights, (ایس ڈیپارٹمنٹ دا سول رائٹس دا دفتر [First Amendment Dear Colleague Letter](#)) (جولائی 2003)۔

جے کسے نوں وی ای یقین اے کہ سکول نے طالب علم نال نسل، رنگ، یا قوم دی بنیاد تے امتیازی ورتاو کیتا اے اوہ OCR دے دفتر وچ شکایت لئی عرضی پا سکدا اے شکایت دی عرضی پاؤن لئی ایہ ویب سائٹ ویکھو، <https://www2.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html>

ایس خط وچ دیتے گئے قانونی تے عمل کرن دے ہور گلاں تے رہنمائی دین آلیاں ہدایتاں وچ آپ کوئی قانونی طاقت تے اثر نہی جے۔ ایہدا مطلب تہانوں گلاں بارے علم دینا اے۔ ایس تحریر دا مقصد صرف عوام نوں ایجنسی دی پالیسیاں تے وفاق ولوں شہریاں دے حقوق دی روشنی وچ موجود گلاں بارے وضاحت پیش کرنا اے۔